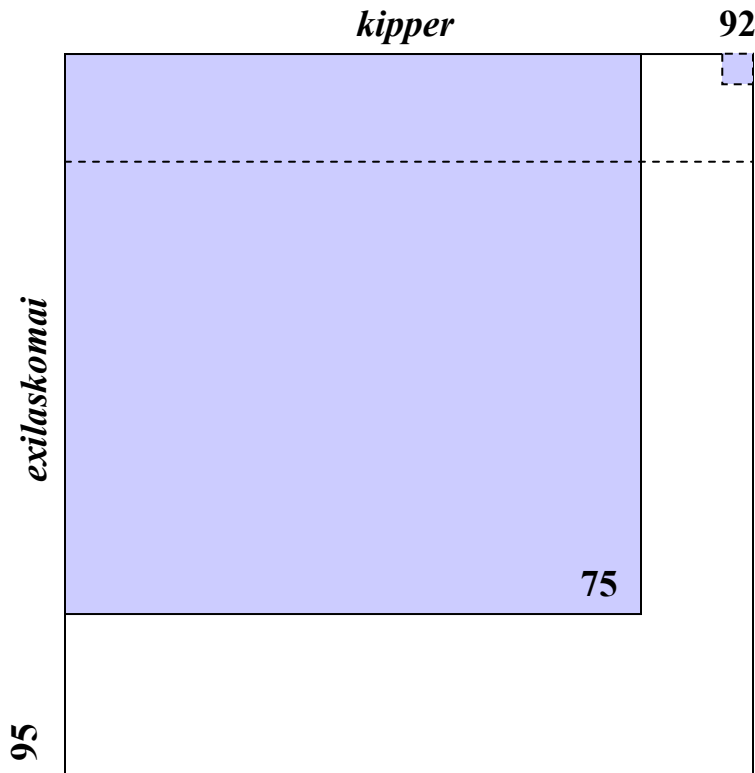
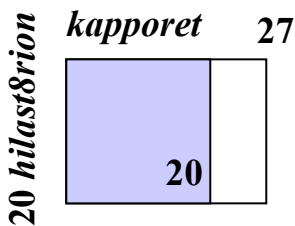


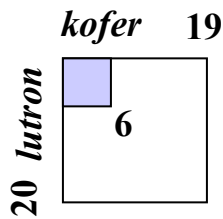
Biblical Vocabulary for Atonement



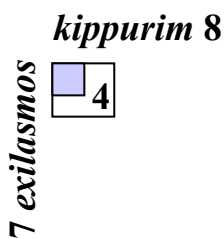
kipper = “make atonement”
 Almost always refers to Israel’s animal sacrifices
exilaskomai is never used in the NT
hilaskomai (dashed line; Luke 18:13; Heb 2:17) translates *kipper* 3x (out of 13 occurrences); its most common Hebrew original is *slx* “forgive” (6/45)



kapporet = “mercy seat” (the cover of the Ark of the Covenant)
hilast8rion is used in the NT only in Rom 3:25 and Heb 9:5



kofer = “ransom” (often in non-sacrificial settings)
lutron is used often in the NT, but is neither prevalent nor devoted for *kofer*



kippurim = “atonement” (either a particular sacrifice, or the day of atonement)
exilasmus never appears in the NT

Our confidence that the user of a Greek word has a particular Hebrew word in mind increases if the Greek word is

- the *prevalent* translation of the Hebrew (more instances of the Hebrew are translated by that word than by another word; width of the shaded block);
- a *devoted* translation of the Hebrew (the Greek word is used more often for that Hebrew word than for others; height of the shaded block).

Otherwise (e.g., *lutron*, *hilaskomai*), the Greek writer might very well have other Hebrew words in mind instead.